

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41064 LENGUA B 2 (FRANCÉS)

Grupo 1

### Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Básica

### Créditos ECTS

6 créditos ECTS

### Competencias que contribuye a desarrollar

#### Competencias generales

- G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación.
- G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.
- G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

#### Competencias específicas

- E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua A/B/C/D de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados (en el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E2. Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales/especializados en Lengua B (en el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E3. Producir textos y asignarles valores en Lengua B en parámetros de variación lingüística y textual (en el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E4. Analizar y sintetizar textos y discursos generales/especializados en Lengua B identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la traducción (en el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en Lengua B.

E6. Conocer la Lengua B en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico (en el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia).

E8. Conocer y gestionar las fuentes y los recursos de información y documentación en Lengua B.

E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua B.

E17. Dominar conceptos básicos sobre el funcionamiento de herramientas informáticas que faciliten su utilización y su integración en la labor del traductor.

E19. Desarrollar un método de trabajo organizado y optimizado gracias al empleo de herramientas informáticas.

E43. Asumir diferentes roles dentro de un proyecto colaborativo en Lengua B.

E47. Mostrar habilidades de gestión y de evaluación de la calidad de la información recabada y que servirá de sustento empírico de un proyecto de investigación.

## Objetivos/Resultados de aprendizaje

Producción de textos en Lengua B de acuerdo con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia adaptándose a las diferentes situaciones comunicativas.

Conocimiento de la Lengua B en sus aspectos sintáctico, semántico y estilístico con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia.

Análisis, comprensión y revisión de textos en Lengua B de acuerdo con el nivel C1 el Marco Común Europeo de Referencia.

Exposición, debate, razonamiento y defensa oral y con fluidez en Lengua B de argumentos, discursos o ensayos pertenecientes a diferentes contextos y situaciones comunicativas.

Lectura y comprensión de textos orales y escritos de forma efectiva en Lengua B de acuerdo con el nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia y reconocimiento de las situaciones comunicativas en las que se producen.

Trabajo de forma autónoma y en equipo.

Búsqueda y gestión de información en Lengua B en diferentes medios y soportes.

Comprensión de la diversidad y multiculturalidad en Lengua B en diferentes contextos internacionales.

Respeto en Lengua B de argumentos basados en la necesidad de respetar y promover los valores democráticos, los derechos y libertades fundamentales, la igualdad en todas sus facetas (incluida la igualdad de género y la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad) o la pluralidad y multiculturalidad social.

## Contenidos

Contenidos sintáctico-gramaticales, léxicos y comunicativos (orales y escritos, productivos y receptivos). Aspectos contrastivos.

## Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Aprendizaje cooperativo y lección magistral.

Resolución de ejercicios y aprendizaje por tareas.

Estudio de casos y proyectos.

Debate dirigido y resolución de problemas.

Auto-evaluación, co-evaluación y hetero-evaluación.

## Criterios y sistemas de evaluación

Evaluación inicial, formativa y sumativa.

Evaluación continua: 25% de la nota final.

Prueba global (escrita y oral) presencial: 75% de la nota final.

Requisito imprescindible para hacer la media de la asignatura: obtener una calificación mínima de 5 en la parte escrita del examen final.

En la 1ª convocatoria, los estudiantes que no realicen las actividades formativas no podrán optar a esta parte de la calificación final de la asignatura.

En la 2ª convocatoria, la nota de la asignatura corresponderá al 100% de la calificación de la prueba global, siempre y cuando el estudiante obtenga un mínimo de 5 en la parte escrita del examen.

## Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Material bibliográfico y audiovisual. Recursos electrónicos.

## Calendario y horario

2º cuatrimestre

Ver página web de la facultad.

## Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

### Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

#### ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

#### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

16

Estudio y trabajo autónomo individual

101

Clases prácticas de aula (A)

25

Estudio y trabajo autónomo grupal

Laboratorios (L)

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios (S)

4

Tutorías grupales (TG)

1

Evaluación

3

Total presencial

49

Total no presencial

101

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Ana M<sup>ª</sup> Pérez Lacarta

amapela@ffr.uva.es

## Idioma en que se imparte

Francés